



*Réservation obligatoire sur | Anmeldepflicht auf
SCIENCE-FESTIVAL.LU

Organisateurs :
Fonds National de la Recherche Luxembourg
mnhn.lu

CONTACT / KONTAKT

Pour recevoir des renseignements relatifs à la coordination et à l'organisation du Science Festival 2017, veuillez contacter :
Für weitere Informationen zur Organisation und Koordination des Science Festival 2017, kontaktieren Sie bitte:

T: +352 46 22 33 432
science-festival@mnhn.lu



ORGANISATEURS / ORGANISATOREN

Musée national d'histoire naturelle
www.mnhn.lu

Fonds National de la Recherche Luxembourg
www.fnr.lu

En partenariat avec:



INFORMATIONS / INFORMATIONEN

Cette année, la grande fête des sciences au Luxembourg a lieu du 9 au 12 novembre 2017. Des spectacles, des expositions et des ateliers invitent à mettre la main à la pâte.

Du 9 au 10 novembre, le Science Festival est uniquement ouvert aux groupes et classes scolaires (sur réservation préalable).

Le weekend du 11 et 12 novembre, le Science Festival est ouvert aux esprits curieux de tout âge !

- Entrée gratuite aux très nombreux workshops
- Réservation obligatoire pour les spectacles payants
- Restauration sur place
- Heures d'ouverture : 10:00 - 18:00

Plus d'informations sur science-festival.lu

Les informations sont à titre indicatif et susceptibles d'être modifiées.

Das große Fest der Wissenschaften in Luxemburg findet dieses Jahr vom 9. bis 12. November 2017 statt. Shows zum Staunen, Ausstellungen zum Entdecken und Workshops zum Experimentieren laden zum Mitmachen ein.

Der 9. und 10. November sind exklusiv für Gruppen und Schulklassen reserviert (mit vorheriger Anmeldung).

Am Wochenende vom 11. und 12. November ist das Science Festival für Neugierige allen Alters geöffnet!

- Freier Eintritt zu den vielen Workshops
- Obligatorische Reservierung für kostenpflichtige Shows
- Für Essen und Trinken ist gesorgt
- Öffnungszeiten: 10:00 - 18:00

Zusätzliche Informationen finden Sie auf science-festival.lu

Änderungen vorbehalten.

MOBILITÉ / MOBILITÄT

1. BUS
Ligne 23: arrêt Stadgronn Bréck
Ligne 14: arrêt Clausen/Rumm
(Sa et Di toutes les 30 minutes)

Linie 23: Haltestelle Stadgronn Bréck
Linie 14: Haltestelle Clausen/Rumm
(Sa und So alle 30 Minuten)

2. TRAIN / ZÜGE
Horaires / Fahrzeiten:
www.cfl.lu, T: +352 2489 2489

3. EN VOITURE / AUTO
Parkings recommandés
Empfohlene Parkhäuser:
Saint-Esprit & Rives de Clausen
Infos sur d'autres parkings:
Infos zu anderen Parkhäusern:
www.vdl.lu/se-deplacer/en-voiture/parkings-et-pr



ATELIERS / WORKSHOPS

57 ateliers autour des sciences et de la technologie vous attendent lors de cette nouvelle édition du Science Festival !

L'interactivité est le maître mot et les « mains dans le cambouis » deviennent la norme. Les objets exposés exigent que l'on s'implique. Le mot d'ordre n'est plus « Défense de toucher ! » mais « Touche à tout ! ». Sans participation, point de résultat.

57 Workshops rund um Wissenschaft und Technik erwarten Sie während dieser neuen Auflage des Science Festival.

Das Science Festival steht für « Hands-on » und Interaktivität. Die Exponate fordern das Mitmachen. Statt « Berühren verboten » gilt « Anfassen erwünscht ». Ohne aktive Beteiligung läuft nichts.

EXPOSITIONS / AUSSTELLUNGEN

'NATUR MUSÉE'

Véritable parcours de découverte de l'évolution et de la biodiversité dans les nouvelles expositions permanentes

« Alles fir d'Kaz » Histoire naturelle et culturelle des grands et petits félins (jusqu'au 7.01.2018)

Erlebnisparkours durch die Evolution und die Biodiversität des Lebens in den neuen Dauerausstellungen

«Alles fir d'Kaz» Natur-und Kulturgeschichte der großen und kleinen Katzen (bis zum 7.01.2018)

MUERBELSMILLEN

Moulin à grains puis moutarderie, le site entièrement restauré de « Muerbelsmillen », est un lieu d'éveil à l'histoire et à l'écologie.

Die «Muerbelsmillen» war bis Anfang des 20. Jahrhunderts eine Kornmühle und später eine Senffabrik. Heute dreht das Mühlenrad wieder und macht Geschichte lebendig.

SPECTACLES / SHOWS

À côté des nombreux ateliers, nous proposons également des spectacles payants. Réservez à l'avance, les places sont limitées !
Neben den zahlreichen Workshops bieten wir ebenfalls kostenpflichtige Shows an. Reservieren Sie im Voraus, die Plätze sind begrenzt!

Réservation à partir du 8 septembre 2017 (placement libre):
Reservierung ab dem 8. September 2017 (freie Platzwahl):
billetterie@neimenster.lu,
www.neimenster.lu, T : 262052-444.



13

LE CIRQUE CHIMIQUE DER CHEMISCHE ZIRKUS

Org.: Compagnie Bleu Nuage

11:00 ; 14:00 ; 17:00 | 40 min | gratuit / gratis

Deux chimistes maladroits manient les outils, manipulent les produits et transforment la matière dans leur laboratoire : ils rangent le feu dans des bouteilles, sculptent les bulles et jonglent avec l'eau ! Le cirque, la magie et la chimie s'entremêlent, provoquant l'imaginaire de chacun !

Zwei tolpatschige Chemiker betätigen merkwürdige Geräte, hantieren mit Chemikalien und wandeln Materie in ihrem Labor um: füllen Feuer in Flaschen ein, formen Seifenblasen und jonglieren mit Wasser! Zirkus, Zauberei und Chemie verschmelzen und entführen euch in eine Fantasiewelt.

LA CUISINE ENSORCELÉE DE HECKER HECKERS HEXENKÜCHE

Org.: Joachim Hecker

DE 10:15 ; 13:00 ; 16:00 | 30 min | 3 €

Un billet de 50 euros résiste-t-il aux flammes sans brûler ? Comment fonctionne un circuit électrique humain ? Et un orgue hydraulique ? Comment fabriquer la matière la plus ancienne de l'univers ou encore de la neige artificielle ? Êtes-vous prêts pour ces questions et un spectacle rempli de réponses ?

Kann man einen 50 Euro-Schein anzünden, ohne dass er verbrennt? Wie funktioniert ein menschlicher Stromkreis? Und wie eine Wasser-Organ? Wie lässt sich der älteste Stoff im Universum erzeugen? Wie kann man im Handumdrehen echten Kunstschnee herstellen? Fragen über Fragen und eine Show voller Antworten!



14

MATERIAL GENIAL

Org.: Science & Technologie e.V.

DE 10:15 ; 15:00 | 45 min | 5 €

Prêts pour partir à la découverte de matériaux hors du commun qui ont été développés dans des centres de recherche en chimie ? Il s'agit de matériaux protégeant contre les coups de soleil, absorbant d'énormes quantités d'eau ou faisant luire le sang.

Bei dieser Show werden ungewöhnliche Materialien vorgestellt, die in der chemischen Forschung entwickelt worden sind - Materialien, die vor Sonnenbrand warnen, die riesige Mengen an Wasser speichern können oder Blut zum Leuchten bringen.



59



61

LE FABULEUX SPECTACLE CHIMIQUE DE MAGIC ANDY

MAGIC ANDY'S FANTASTISCHE CHEMIE-SHOW

Org.: Science Comedy

DE 18:00 | 60 min | 5 €

Lorsque ça explose, siffle, mousse et fume, le virtuose de la chimie, Dr Korn-Müller, alias Magic Andy, est à l'oeuvre. La lessive et le sang se mettent à luire. Des liquides incolores se transforment en coca, bière ou glace. Dans le bol chantant l'eau se transforme en fontaine et semble exploser.

Wenn es knallt, zischt, schäumt und dampft ist Chemievirtuose Dr. Andreas Korn-Müller alias „Magic Andy“ am Werk. Waschpulver und Blut leuchten blau. Farblose Flüssigkeiten verwandeln sich in Cola, Bier und Eis. In der Klangschale wird das Wasser zum Springbrunnen und explodiert.



62

WOW - TON CORPS EN EST CAPABLE ! WOW - WAS DEIN KÖRPER ALLES KANN!

Org.: Science Comedy

DE 13:15 | 60 min | 5 €

Dans son nouveau spectacle « Magic Andy » vous explique le corps humain. Un orage de confettis déclenché dans la tête est rendu audible. Des crottes de nez sont confectionnées à partir de bonbons gélinés. Des cellules vivantes deviennent visibles au laser. Le sang se met à luire et à mousser.

In seiner neuesten Show erklärt Dr. Andreas Korn-Müller alias Magic Andy den menschlichen Körper. Da wird ein Chips-Gewitter im Kopf entfacht und hörbar gemacht, aus Gummibärchen werden Popel hergestellt. Lebende Zellen macht er mit einem Laserstrahl sichtbar, lässt Blut leuchten und aufschäumen.



64

L'UNIQUE SPECTACLE DE PHYSIQUE EN 4D DIE EINZIGE PHYSIKSHOW IN 4D

Org.: Physik-Event

DE 11:45 ; 16:30 | 45 min | 5 €

Après avoir assisté à ce spectacle extraordinaire, vous n'aurez plus honte d'aimer la physique. Les inventions physiques les plus récentes, dont personne n'a vraiment besoin, vous seront présentées par des vrais enseignants.

Spätestens nach dieser interaktiven Physikshow muss es niemandem mehr peinlich sein, Physik zu mögen. Neueste physikalische Erfindungen, auf die die Welt garantiert nicht gewartet hat, werden stolz von echten Lehrern präsentiert.

NATUR MUSÉE

REZ-DE-CHAUSSÉE

1* Le monde fascinant des animaux et des plantes
Spannendes über Käfer, Falter, Pilze & Pflanzen!
Org.: Société des naturalistes luxembourgeois a.s.b.l.

2 Quand la vie s'est installée sur notre terre
Wie unsere Erde lebendig wurde
Org.: Musée national d'histoire naturelle

3 Le laboratoire de l'évolution du Dr. Frankenbein
Dr. Frankenbein's Evolutionslabor
Org.: Musée national d'histoire naturelle

12+ 4 De l'os à l'histoire de la vie
Vom Knochen zur Lebensgeschichte
Org.: Musée national d'histoire naturelle

1^{ER} ÉTAGE

5 Identity Check
Org.: Musée national d'histoire naturelle

6 DEEP TREE - Arbre de la vie
DEEP TREE - Stammbaum des Lebens
Org.: Musée national d'histoire naturelle

7 Armageddon - chasse aux astéroïdes
Armageddon - Jagd nach Asteroiden
Org.: Musée national d'histoire naturelle

2^E ÉTAGE

8 Les félins, des chasseurs aux super sens !
Die Raubkatzen, Jäger mit Supersinnen!
Org.: Musée national d'histoire naturelle

9 Sauvage ou domestique ? Analyse ADN de chat
Haus- oder Wildkatze? Suche die Antwort in der DNA
Org.: Musée national d'histoire naturelle

PARVIS ÉGLISE

10 Micro Vampires dans les nids d'oiseaux
Mini-Vampire im Vogelnest
Org.: Musée national d'histoire naturelle

11 Si le pudding se révèle vert et la banane bleue
Wenn Pudding grün leuchtet und Bananen blau
Org.: Musée national d'histoire naturelle

NEIMËNSTER AGORA

12 CoLab !
Org.: Luxembourg Science Center

13* Le Cirque Chimique | Der chemische Zirkus
Org.: Compagnie Bleu Nuage

NEIMËNSTER SALLES VOÛTÉES

14* La cuisine ensorcelée de Hecker | Heckers Hexenküche
Org.: Joachim Hecker

15* Décryptons nos gestes en 2 temps, 3 mouvements
Entschlüsseln wir unsere Bewegungen
Org.: Centre National de Rééducation Fonctionnelle et de Réadaptation

16 Plongée en sciences
Wissenschaft Tauchen
Org.: Ecole européenne Luxembourg II

17 Sur les traces de Sherlock Holmes (1)
In den Fußstapfen von Sherlock Holmes
Org.: Université du Luxembourg - Scienceteens Lab

18 Sur les traces de Sherlock Holmes (2)
In den Fußstapfen von Sherlock Holmes
Org.: Université du Luxembourg - Scienceteens Lab

19 Sur les traces de Sherlock Holmes (3)
In den Fußstapfen von Sherlock Holmes
Org.: Université du Luxembourg - Scienceteens Lab

NEIMËNSTER 2^E ÉTAGE

20 Quand nos cellules perdent la boule
Wenn unsere Zellen den Kopf verlieren
Org.: Integrated Biobank of Luxembourg

12+ 21* Food Lab
Org.: Fondation Cancer

22 Métaux précieux : or, argent, platine
Edelmetalle: Gold, Silber, Platin
Org.: Musée national d'histoire naturelle

23 La magie des mathématiques
Die Magie der Mathematik
Org.: Lycée de Garçons de Luxembourg

24 Les secrets du dioxyde de carbone
Das geheimnisvolle Kohlendioxid
Org.: Lycée de Garçons de Luxembourg

25 L'accumulateur Tudor et son impact
Eine besondere Erfindung und zu was sie führte
Org.: Musée Tudor

26 Le labo CO₂ s'envole
Das CO₂-Labo hebt ab
Org.: SCHEMA a.s.b.l.

27** Venez jouer à vous empoisonner !
Wie wir uns vergiften !
Org.: Compagnie Bleu Nuage

27* SACRÉ problèmes reloaded
Knifflige Wundertüten reloaded
Org.: Pins a.s.b.l.

12+ 28 Un Arrosator
Der Gießkannator
Org.: Jiddereen Sàrl

29 Message crypté en haute mer
Verschlüsselte Flaschenpost
Org.: syn2cat a.s.b.l.

30 On a du «pin» sur la planche !
Lass stecken!
Org.: Technikschooul & Naturschooul Déifferdeng

31 N'en croyez pas vos yeux !
Traut euren Augen nicht!
Org.: Lycée de Garçons de Luxembourg

32 Les technologies modernes du monde ferroviaire
Moderne Eisenbahntechnik
Org.: Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois

NEIMËNSTER TENTE PARVIS

33 Superjemp & les super pouvoirs de la Cancoulotte
Superjemp & die Superkräfte des Kochkäses
Org.: Fonds National de la Recherche Luxembourg

34 L'art du chou rouge | Kunst mit Rotkohl
Org.: Ville de Luxembourg - activités-nature

12+ 35 En pleine forme ? Venez tester et découvrir ! (1)
Bestens in Form? Kommt Testen und Entdecken!
Org.: Luxembourg Institute of Health

12+ 36 En pleine forme ? Venez tester et découvrir ! (2)
Bestens in Form? Kommt Testen und Entdecken!
Org.: Luxembourg Institute of Health

12+ 37 En pleine forme ? Venez tester et découvrir ! (3)
Bestens in Form? Kommt Testen und Entdecken!
Org.: Luxembourg Institute of Health

38 Autour du monde avec le Gulf Stream
Mit dem Golfstrom um die Erde
Org.: Ville de Luxembourg - CAPEL

39 Jouer - Explorer - Résoudre
Spielen - Entdecken - Verstehen
Org.: Université du Luxembourg - Mathematics Research Unit

40 Ech gesi rout
Org.: Mudam Luxembourg

41 Joue au GG ! | Spiel das GG!
Org.: Luxembourg Institute of Socio-Economic Research

42 À la découverte de l'électricité
Strom leicht gemacht
Org.: Enovos Luxembourg S.A.

43 Scratch it ! Programme ton propre jeu vidéo !
Scratch it! Programmier Dir Dein eigenes Spiel!
Org.: Déi kleng Fuerscher a.s.b.l. & Lycée de Garçons Esch

44 Je suis un robot et je suis votre professeur
Ich bin jetzt euer Lehrer und ich bin ein Roboter
Org.: Université du Luxembourg - Al Robolab

45 C.S.I. Neumünster
Tatort Neumünster
Org.: Musée national d'histoire naturelle & Athénée de Luxembourg

46 Engrenages | Zahnräder
Org.: Moulin à étincelles

47 Leeuwenhoek 2017 - un microscope d'aujourd'hui
Leeuwenhoek 2017 - ein Mikroskop von Heute
Org.: Private individual

48 Les matériaux intelligents de la vie quotidienne
Intelligente Werkstoffe im täglichen Leben
Org.: Luxembourg Institute of Science and Technology

49 Secrets du ciel | Geheimnisse des Himmels
Org.: Musée national d'histoire naturelle

50 Au shaker, pas à la cuillère ! | Geschüttelt, nicht gerührt!
Das CO₂-Labo hebt ab
Org.: Université du Luxembourg - Luxembourg Centre for Systems Biomedicine

51 Plus dur que l'acier ! Testons le métal dur
Härter als Stahl! Experimentieren mit Hartmetall
Org.: CERATIZIT Luxembourg Sàrl

52 S'amuser avec l'Internet des Objets
Spaß haben mit dem Internet der Dinge
Org.: Service National de la Jeunesse & Luxembourg Institute of Science and Technology - BEE CREATIVE for kids

53 Le plastique ... pas si fantastique
Plastik... nicht so fantastisch
Org.: Odyssea a.s.b.l.

54 Quand la physique devient aventure !
Wenn Physik zum Abenteuer wird!
Org.: Da Vinci a.s.b.l.

55 La science du caoutchouc et des pneus
Die Wissenschaft von Gummi & Reifen
Org.: GOODYEAR

56 Du chewing-gum au pneu, il n'y a qu'un pas !
Von Kaugummi zum Reifen ist es nur ein Schritt!
Org.: Luxembourg Institute of Science and Technology

57 Cadavre Exquis - Apprends à programmer en remix
Cadavre Exquis - spielerisch programmieren lernen
Org.: Code Club World Luxembourg a.s.b.l.

MUERBELSMILLEN (A 5 MINUTES A PIEDS DU SITE)

58* Gutt gemoschert!
Org.: Les 2 Musées de la Ville

NEIMËNSTER SALLE ROBERT KRIEPS

59 Material genial
Org.: Science & Technologie e.V.

60* Smart Energy - Un voyage dans le monde de l'énergie
Smart Energy - Eine Reise durch die Welt der Energie
Org.: Naturwissenschaftliche Experimenteshows Eric Siemes

61* Le fabuleux spectacle chimique de Magic Andy
Magic Andy's fantastische Chemie-Show
Org.: Science Comedy

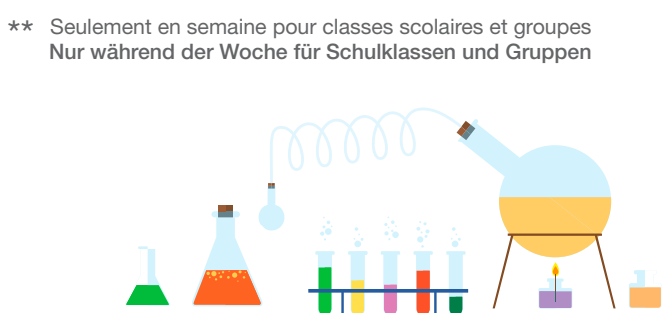
62* Wow - Ton corps en est capable !
Wow - Was dein Körper alles kann!
Org.: Science Comedy

63* Le spectacle de feu de Magic Andy
Magic Andy's Feuer-Show
Org.: Science Comedy

64* L'unique spectacle de physique en 4D
Die einzige Physikshow in 4D
Org.: Physik-Event

* Seulement le weekend / Nur am Wochenende

** Seulement en semaine pour classes scolaires et groupes
Nur während der Woche für Schulklassen und Gruppen



Les organisateurs remercient les entreprises et institutions suivantes pour leur participation gracieuse :

Die Organisatoren bedanken sich bei folgenden Firmen und Verwaltungen für ihre großzügige Unterstützung:



#luxsciencefestival

LÉGENDE / LEGENDE

Ateliers
Workshops

Shows
Shows

EXPO
Expositions
Ausstellungen

Shop
Shop

Toilettes
WC

Informations
Informationen

Premiers secours
Erste Hilfe

12+ Conseillé à partir de 12 ans
Empfohlen ab 12 Jahren

***** Seulement le weekend
Nur am Wochenende

****** Seulement en semaine
pour classes scolaires et groupes
Nur während der Woche
für Schulklassen und Gruppen

NATUR MUSÉE

Rez-de-chaussée
Erdgeschoss

1^{er} étage
1. Stock

2^e étage
2. Stock

NEIMËNSTER

Rez-de-chaussée
Erdgeschoss

2^e étage
2. Stock

PARVIS ÉGLISE / KIRCHE

Science Mobil & Natur Mobil

Restauration
Essen & Trinken

NIESSEN
BIOLÓGIE

WENZEL

Restauration biologique, régionale et fairtrade.
Biologische, regionale und Fairtrade Produkte

Point d'info et recyclage
Recycling Info- und Sammelstelle

Point de recyclage
Recycling - Sammelstelle

Participez au tri !
Macht mit beim Trennen!

SuperDrecksKüche
VILLE DE LUXEMBOURG

CHERS VISITEURS,
Pour votre sécurité nous procédons
à un contrôle aléatoire des sacs !
Merci pour votre compréhension.

LIEBE BESUCHER,
zu Ihrer Sicherheit führen wir
stichprobenartige Taschenkontrolle durch!
Vielen Dank für Ihr Verständnis.

CHERS VISITEURS,
Pour votre sécurité nous procédons
à un contrôle aléatoire des sacs !
Merci pour votre compréhension.

LIEBE BESUCHER,
zu Ihrer Sicherheit führen wir
stichprobenartige Taschenkontrolle durch!
Vielen Dank für Ihr Verständnis.

CHERS VISITEURS,
Pour votre sécurité nous procédons
à un contrôle aléatoire des sacs !
Merci pour votre compréhension.

LIEBE BESUCHER,
zu Ihrer Sicherheit führen wir
stichprobenartige Taschenkontrolle durch!
Vielen Dank für Ihr Verständnis.